

RODRÍGUEZ MILÁN, ROBERTO

Hellenic Open University, Atenas

La traducción en el medioevo y el renacimiento hispánicos: interpretaciones actuales

Poco antes de la última pandemia se cumplía el quinto centenario de la Biblia Políglota Complutense. Diversos eventos de envergadura celebraban y divulgaban lo que, tanto los medios de comunicación como los medios especializados coincidían en exaltar como “hazaña intelectual y tecnológica” del Renacimiento español: la Biblia Políglota Complutense constituiría una prueba indiscutible de la pertenencia de aquella España a Europa, de su participación destacada en la alta cultura del momento, y de su contribución al cristianismo. Hasta donde sabemos, no hubo voces discrepantes al respecto, como tampoco hubo prácticamente referencias a una de las bases que posibilitaron aquel Renacimiento –en España y en Europa–, mientras su entidad e importancia sí son objeto de duro debate desde hace tiempo: nos referimos a la “escuela de traductores” de Toledo y, por extensión, a la importancia del legado árabe-musulmán en la cultura española y europea, que son objeto de interpretaciones enfrentadas y muy cargadas ideológicamente, dentro y fuera del ámbito estrictamente académico, que aspiran a reconfigurar nuestra percepción del pasado y nuestro posicionamiento frente a realidades y retos del presente.

Roberto Rodríguez Milán estudió Historia en la Universidad de Barcelona y se doctoró en la Universidad de Atenas. Ha colaborado en materias de su especialidad con el Estudio Español de Atenas, la Universidad de Caen, el Instituto Tecnológico de las Islas Jónicas, y desde 1998 con la EAP–Hellenic Open University.